

# **MEMORANDUM FOR COOPERATION**

**between**

**THE UNIVERSITY OF PORTO  
and  
SAMARKAND INSTITUTE OF VETERINARY MEDICINE**

The University of Porto, Porto, Portugal, represented by its Rector, Professor António Sousa Pereira, with official address at Praça Gomes Teixeira, 4099-002 Porto, Portugal,  
and

Samarkand Institute of Veterinary Medicine, 140103, Mirzo Ulugbek street 77, Samarkand, Uzbekistan represented by the Rector Yunusov Khudainazar Beknazarovich

Herein after referred to as Parties establish this Bilateral Framework Contract to foster international cooperation in education and research.

Both parties agree to cooperate with each other in areas of mutual interest as follows:

## **SECTION ONE: COOPERATION IN EDUCATION**

1. Cooperation in preparation and modernisation of academic plans and curricula, exchange of academic documentation and literature.
2. Guest Lecturer exchange in priority areas and disciplines that represent mutual interest.
3. Building of inter-university networks in bachelor, master and doctoral programmes in specific academic areas of mutual interest.
4. Informational exchange regarding the organisation, educational methodology, and the implementation of modern teaching technologies in the educational process, including distance learning technologies.
5. Offering franchise educational programmes in Bachelor, Master, and Doctoral degree;
6. Common participation in educational projects funded by various programmes.

**SECTION TWO: COOPERATION IN SCIENTIFIC RESEARCH AND PUBLISHING**

1. Common design and realisation of scientific research projects on imperative issues of the social-economic development of both countries as well as on a global scale.
2. Carrying out common publishing activity that presumes publishing of articles, monographs, textbooks, methodological materials, etc.
3. Each party's opportunity to publish articles written by their own scientists in scientific periodicals that belong to any of the parties on the contract.
4. Organising and carrying out of common scientific events: conferences, symposiums, seminars, round tables, etc. as well as participation of representatives of any of the parties in international scientific events carried out by the other party.
5. Participation in scientific research events that are funded by various programmes.
6. Joint supervision of master and doctoral students.

**SECTION THREE: COOPERATION BETWEEN STUDENT AND OTHER PUBLIC ORGANIZATIONS**

The parties have agreed to accomplish:

- a) student's programmes that represent mutual interest;
- b) an exchange of valuable experience and good practices regarding organising student affairs in both universities;
- c) an informational exchange regarding organising public organisation activities in both universities.

**SECTION FOUR: COMMON FINANCIAL ASPECTS OF THE CONTRACT**

1. The parties have agreed upon the necessity that all financial issues regarding every concrete project in particular shall be specified and agreed between them and described

in an additional annex to this contract.

## **SECTION FIVE: PERSONAL DATA PROTECTION**

The potential beneficiaries ("Personal data holders") of the cooperation initiatives promoted under this MoU should be duly informed whenever there is a need to transfer their personal data (hereinafter referred to as "Data Personal and Information ") to the partner institution and may, if justified, oppose the transmission of such data. Since that, this does not prejudice the vital and legitimate interest of one of the parties or the public interest.

In the event that the Personal Data and Information is processed by a natural or legal person, a public authority, agency or other body, on behalf of the Receiving Institution, it shall be ensured that the subcontractor provides sufficient guarantees of adequate technical and organizational measures, so that the treatment meets the requirements of this MoU and thus ensures a high level of protection of the rights of the holders of personal data transferred. The subcontractor may only contract another subcontractor with the prior written consent of both signatories of this MoU.

The treatment of Personal Data and Information performed under the terms of the previous numbers must be conducted in a fair and transparent manner, guided by compliance with the following principles:

**Collection Limitation Principle:** Personal Data and Information shall be collected for specified, explicit and legitimate purposes and may not be further process in a manner inconsistent with those purposes unless they are directly related to the legitimate functions of the holder or the institutions responsible for processing.

**Principle of minimization:** Personal Data and Information shall be adequate, relevant and limited to what is strictly necessary for the purposes for which they are being processed.

**Principle of accuracy:** Personal data should be relevant to the purposes for which they are to be used, and, to the extent necessary for those purposes, should be accurate, complete and kept up-to-date;

**Principle of conservation limitation:** Personal Data and Information will be kept for the period strictly necessary to fulfill the purposes that motivated its treatment. Except when the Receiving

Institution or the entity contracted by it has some type of responsibility, resulting from the conclusion of a contract or any previous steps to their formation, in which case the Personal Data and Information may be stored during the period in which such liability is required. In any of these circumstances, Personal Data and Information shall be promptly deleted.

**Principle of integrity and confidentiality:** Personal Data and Information shall be processed using all appropriate technical and organizational measures to protect against unlawful access and loss, destruction or accidental damage. In case of breach of any of these duties, the Receiving Institution shall notify the Institution of Origin within a maximum period of 72 hours after their knowledge.

**Principle of the guarantee of the rights of the data owners:** the owners of personal data can obtain from the Receiving Institution the confirmation that the personal data concerning them are processed and, if so, the terms in which they can use the data. Access rights, updating, rectification or erasure of the respective data are responsibility of the controller and, if applicable, the Data Protection Officer. Where the exercise of such rights is likely to constitute a risk to the rights and freedoms of other natural persons, it shall be subject to appropriate restrictions with a view to ensuring the desirable agreement between those rights.

**Principle of Responsibility:** Each Party shall be liable to the other Party for damages caused by breach of the principles above, as well as any damages that may arise to data subjects. The liability between parties is limited to damages actually incurred.

## **SECTION SIX: DISPUTE RESOLUTION**

Any dispute arising out of the interpretation and/or implementation of this Agreement shall be settled amicably in good faith through consultation or negotiation between the Parties without reference to any third party or any international tribunal

## **SECTION SEVEN: VALIDITY AND DURATION**

1. Two copies shall be issued in English of hereby contract. The hereby contract shall become immediately effective upon the last signature of the two parties.



2. Any modification to the present agreement shall be undertaken by mutual decision in writing and any new changes will start on a date agreed by both universities.
3. The present agreement is valid for the period of five (5) years after which it will be automatically terminated.
4. The agreement may be renewed upon mutual written consent by both universities at least six (6) months prior to the date of termination.

Place and date:

**SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS**

António de Sousa Pereira

Rector of University of Porto

*on behalf of the Rector  
Mandated Vice-Rector Prof. Teresa de Lacerda Fernandes*  
  
UNIVERSITY OF PORTO  
21.1.2019

Yunusov Khudaynazar Beknazarovich

Director of Samarkand Institute of Veterinary  
Medicine

  
  
14.01.2019